

# All you need to know about the HPV vaccine that reduces the risk of cervical cancer

Все, что вам нужно знать о вакцине  
ВПЧ (HPV), которая уменьшает риск  
развития рака шейки матки

Вопросы и Ответы

Информация для родителей и опекунов



Мы вместе поборемся  
с раком шейки матки

RUSSIAN

# Мы вместе поборемся с раком шейки матки

Данное пособие предназначено для родителей и опекунов девочек, которые подлежат иммунизации от ВПЧ (HPV). С ним следует ознакомиться наряду с брошюрами, которые выдаются девочкам в целях подготовки к иммунизации от ВПЧ (HPV).

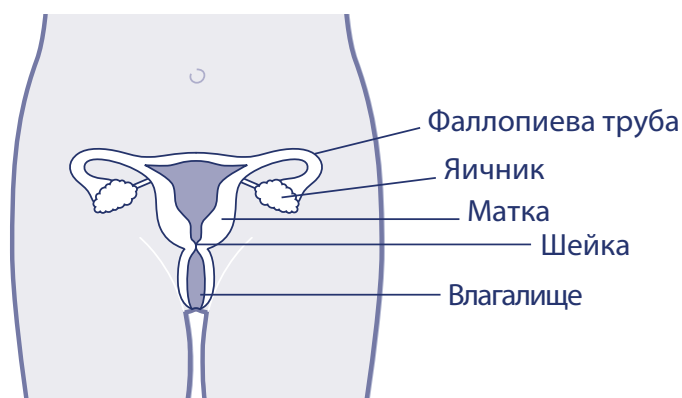
Его задача – попытаться ответить на все вопросы относительно вакцины от ВПЧ (HPV), которая помогает приобрести защиту от рака шейки матки. В частности, в нем изложена более подробная информация обо всех темах, затронутых в брошюре. Оно составлено таким образом, чтобы вы смогли найти ответы на вопросы, которые могут возникнуть у вас по мере ознакомления с пособием.

Если вам нужна дополнительная информация, зайдите на сайт [www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk) или бесплатно позвоните в службу помощи NHS Helpline по телефону 0800 22 44 88 (текстофон 18001 0800 22 44 88).

## Что такое рак шейки матки?

Рак шейки матки развивается в шейке, которая находится у входа в матку (смотрите Рисунок А). Он развивается за счет Вируса Папилломы Человека или ПВЧ (HPV), который в основном распространяется за счет контакта кожи в области гениталий во время половой активности. В Соединенном Королевстве каждый год примерно 1000 женщин умирает от рака шейки матки.

Рисунок А



Всех женщин в возрасте от 20 до 60 лет приглашают пройти

# Мы вместе поборемся с раком шейки матки

## Как ПВЧ (HPV) провоцирует развитие рака?

Существует более 100 видов ВПЧ (HPV), но лишь некоторые из них могут способствовать развитию рака шейки матки, и только два из них – 16-й и 18-й вид – отвечают за 70% всех случаев заболевания.

При попадании на выстилку шейки матки, ВПЧ (HPV) может оставаться там, не причиняя вреда, в течение нескольких лет. В некоторых случаях это может вызвать повреждение клеток и патологические изменения, что без проведения соответствующего лечения может привести к развитию рака.

Эти изменения можно определить с помощью диагностики шейки матки. Если изменения клеток обнаруживаются на ранних этапах, то их можно подвергнуть обследованию и при необходимости - лечению с целью предотвращения развития рака. Начиная с 1980-х годов, программа диагностики шейки матки эффективно снижает случаи развития рака шейки матки на 43%.

Даже если вашей дочери делали вакцинацию от ВПЧ (HPV), по наступлению 20-ти летнего возраста ей надо регулярно проходить диагностику шейки матки. Данная иммунизация совместно с прохождением диагностики шейки матки предлагают наилучшую защиту от рака шейки матки.

## Почему я должна думать о том, что у моей дочери может развиваться рак шейки матки?

Виды ВПЧ (HPV), которые провоцируют развитие рака шейки матки, в основном распространяются за счет интимных половых отношений с другим человеком, у которого есть эти виды ВПЧ (HPV). Любая форма сексуальных отношений, при которых присутствует контакт кожи в области гениталий, может подвергнуть человека риску получения инфекции ВПЧ (HPV).

Хотя вашей дочери в данный момент, скорее всего, ничего не угрожает, ВПЧ (HPV) встречается довольно часто. Большинство девушек и женщин заражаются ВПЧ (HPV) в определенный момент своей жизни, не подозревая об этом по причине отсутствия симптомов. Чаще всего вирус не вызывает развитие рака, так как иммунная система организма очищается от него, однако это происходит не во всех случаях. Вот почему важна данная вакцинация.

## Что такое вакцина от ПВЧ (HPV)?

Вакцина от ВПЧ (HPV) предоставляет защиту от инфекции, вызванной ВПЧ (HPV) 16-го и 18-го вида. ВПЧ (HPV) 16-го и 18-го вида отвечают за 70% всех случаев развития рака шейки матки.

диагностику шейки матки раз в три года.

# Мы вместе поборемся с раком шейки матки

## Эта вакцина защищает от всех видов рака шейки матки?

Вакцина от ВПЧ (HPV) предоставляет защиту от двух видов ВПЧ (HPV), которые отвечают за 70% всех случаев развития рака шейки матки. Так как вакцина не защищает от всех видов ВПЧ (HPV), которые могут вызвать развитие рака шейки матки, очень важно раз в три года проходить диагностику шейки матки с целью выявления аномалий шейки матки. Иммунизация совместно с диагностикой шейки матки предлагает наилучший способ защиты от рака шейки матки. По наступлении 20-ти летнего возраста вас пригласят пройти диагностику шейки матки.

## Защищает ли вакцина от других инфекционных заболеваний, передающихся половым путем?

Нет, вакцина не защищает от других инфекционных заболеваний, распространяемых во время половой активности. Очень важно, чтобы ваша дочь вовремя узнала о том, что такое безопасный секс.

## Как долго длится защита с помощью вакцины?

Результаты исследований показывают, что иммунизация от ВПЧ (HPV) предлагает очень хорошую защиту, которая будет действовать многие годы. Исследования будут продолжаться, и долгосрочное эффективное действие данной вакцины будет постоянно контролироваться.

## В каком возрасте проводится вакцинация?

В Шотландии всех девочек в возрасте 12 - 13 лет, во время второго учебного года в средней школе, в установленном порядке пригласят на вакцинацию от ВПЧ (HPV).

Девочкам старшего возраста, родившимся 1 сентября 1990 года или позже, также предлагают пройти вакцинацию согласно туровой программе.

Если вам необходима дополнительная информация, зайдите на сайт [www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk) или бесплатно позвоните в Службу Помощи NHS (НСЗ) по телефону 0800 22 44 88 (текстофон 18001 0800 22 44 88).

## Когда моя дочь будет проходить вакцинацию?

Вашей дочери пришлют информацию о начале программы по иммунизации девочек по ее месту жительства.

Девочкам, посещаемым школу, предложат пройти иммунизацию через их школу. Если ваша дочь планирует уйти из школы до прохождения всех положенных иммунизаций от ВПЧ (HPV), то она должна поставить об этом в известность школьную медсестру.

Если ваша дочь уже окончила школу, то ваш местный отдел NHS (НСЗ) свяжется с ней для того, чтобы организовать данную иммунизацию.

## Сколько моей дочери сделают уколов?

Медсестра или врач введут вакцину в плечо. Ей сделают три укола в течение шести месяцев. Очень важно, чтобы каждой девочке ввели все три инъекции для того, чтобы предоставить ей наилучшую защиту.

## Зачем моей дочери сейчас проходить вакцинацию?

Исследования показали, что вакцина лучше всего срабатывает у тех людей, которые не были пока подвержены воздействию содержащихся в данной вакцине типов инфекции ВПЧ (HPV).

Хотя многие девочки не начинают жить половой жизнью до наступления 16-ти летнего возраста, очень важно, чтобы они как можно раньше приобрели эту защиту с целью получения наиболее эффективного результата. Наилучшее для этого время – ранний подростковый возраст. Пройдя вакцинацию сейчас, она защитит себя в будущем.

Данная иммунизация от ВПЧ (HPV) совместно с прохождением диагностики шейки матки предлагают наилучшую защиту от рака шейки матки.

## Какие могут быть побочные эффекты?

Побочные эффекты иммунизации достаточно легкие – в основном, это болезненное ощущение в руке, которое вскоре проходит. Клинические исследования, проведенные на тысячах девушек, доказали безопасность вакцины. Невозможно заразиться ВПЧ (HPV) во время прохождения вакцинации.

Если ваша дочь почувствует себя нехорошо после прохождения иммунизации, пусть она скажет об этом медсестре или поговорит с врачом.

## Как насчет девочек, у которых есть аллергия или другие заболевания, или они регулярно принимают лекарственные средства – могут ли они также пройти иммунизацию?

Да. Медсестра спросит вашу дочь о других заболеваниях, лекарствах, аллергиях, пищевой непереносимости, астме, экземе и аллергии на пыльцу. Обычно это не препятствует прохождению вакцинации. Если у вас это вызывает беспокойство, поговорите с медсестрой или врачом.

## Как насчет девочек, у которых есть хроническое заболевание?

Вакцина безопасна для девочек, чья иммунная система не может функционировать нормально по причине хронического заболевания, однако она может дать меньший эффект.

## Эта вакцина может мешать воздействию других лекарственных препаратов?

Не существует доказательств того, что иммунизация снижает эффективность действия лекарственных препаратов

## Может ли вакцина вызвать аллергические реакции?

У некоторых людей может быть аллергическая реакция на недавно проведенную иммунизацию. Это реакция проявляется в виде зуда в части тела или по всему телу. Медсестра сможет помочь с этим справиться.

В очень редких случаях некоторые люди испытывают сильную реакцию вскоре после прохождения иммунизации: становится трудно дышать и можно потерять сознание. Это называется анафилактической реакцией. Эта реакция крайне редкая, и медсестры хорошо обучены тому, как с ней справиться.

Если у вашей дочери в прошлом была какая-либо аллергическая реакция на иммунизацию, попросите вашу медсестру или врача дать вам совет.

## Что делать, если моя дочь не была в школе или не попала на прием в тот день, когда проводили иммунизацию?

Ей предложат пройти вакцинацию в другое время – если у вас есть какие-либо вопросы, обсудите их с медсестрой. В целях обретения наилучшей защиты очень важно получить все три дозы вакцины.

## А если моя дочь не хочет проходить иммунизацию?

Ей выбирать – проходить вакцинацию или нет, однако мы рекомендуем ей это сделать по причинам, описанным выше. Если она пройдет иммунизацию сейчас, то это обеспечит ей защиту на многие годы. Пусть она поговорит с медсестрой или врачом, если ей нужна дополнительная информация; она можете это сделать сама или вместе с родителями.

## Что делать, если она хочет пройти иммунизацию, а мы, ее родители или опекуны, не хотим этого?

Хотя мы предпочитаем, чтобы решение было принято в семейном кругу, закон позволяет девушкам младше 16-ти лет самим дать согласие с учетом, что соответствующий квалифицированный медицинский работник считает, что они осознают процесс, который им предлагают пройти. Если вам нужна дополнительная информация относительно согласия, читайте брошюру «Согласие – ваши права» (на сайте [www.hris.org.uk](http://www.hris.org.uk)). Вы можете более подробно обсудить это с медсестрой или врачом.

## А если моя дочь уже живет половой жизнью?

Если девочка живет половой жизнью, то есть вероятность того, что она уже подхватила инфекцию ВПЧ (HPV). Однако в данном случае неизвестно, каким типом ВПЧ (HPV) она заразилась, поэтому мы рекомендуем, чтобы она прошла вакцинацию с целью предотвращения развития двух самых серьезных типов вируса, которые могут способствовать проявлению рака шейки матки.

## Что, если моя дочь забеременела, но не знает об этом?

В целях безопасности беременным женщинам не рекомендуется проходить иммунизацию от ВПЧ (HPV). Перед иммунизацией девочек не станут проверять на наличие беременности, поэтому если вашей дочери кажется, что она забеременела, пусть она скажет об этом медсестре или врачу.

Наш опыт показывает, что нет доказательств тому, что вакцина от ВПЧ (HPV) может навредить женщине или ребенку. Во время исследований вакцины женщины, которые неумышленно прошли иммунизацию, будучи беременными или незадолго до того, как произошло зачатие, испытывали такие же проблемы во время беременности, как и женщины, которые не прошли вакцинацию от ВПЧ (HPV). Можно получить все три дозы вакцины после того, как родится ее ребенок.

## Почему моего сына не приглашают на иммунизацию?

Главная задача – это напрямую предоставить девушкам защиту от рака шейки матки. Предоставляя всем девушкам защиту от двух самых распространенных причин развития рака шейки матки, мы постепенно увеличиваем уровень защищенности, так как распространение вирусов уменьшится.

# Мы вместе поборемся с раком шейки матки

## Мы вместе поборемся с раком шейки матки

### Дополнительная информация

Дополнительная информация и DVD предоставлены на сайте [www.fightcervicalcancer.org.uk](http://www.fightcervicalcancer.org.uk); там вы можете более подробно узнать обо всех темах, затронутых в данной брошюре.

Чтобы получить данную брошюру на другом языке или в другом формате, позвоните в Местное Отделение НСЗ (NHS Board). Если вы хотите, чтобы вам с этим помогли, бесплатно позвоните в **Службу помощи NHS (НСЗ) по телефону 0800 22 44 88 (текстофон 18001 0800 22 44 88)**.

Опубликовано NHS Health Scotland (Национальной Службой здравоохранения Шотландии) с помощью Health Protection Scotland (Защиты Здоровья Шотландии) по поручению Правительства Шотландии.

Согласно разрешению, адаптация сделана на основе материала, опубликованного Department of Health (Отделом Здоровья).